LO P'TÉT PÉSS'RÈT ¹ ÉT L'AILOMBRATTE²

Ïn p'tét péss'rèt était tchu ïn flaie, éenne ailombrate, â long³ ât v'ni s'posaie :

– Qu'ât ce que t'és mon p'tét, t'és tot trichte?

– É ô! Qui seus trichte, an m'ont touêdge⁴ raicontaie que dains l'temps, lés hannes ét peus lés fannes ét meinme lés afaints, djâsint ïn bé laingaidge, ïn pailaie⁵ que r'sanne en ïn tchaint d'oûegé, yün de cés laingaidge qu'sent bon lés çhieurrattes⁶ ét lo bôs. Lés dgens qu'le djasint étint touêdge héyerous ét pien de djoûe. Potchaint meinme en tendaint l'aroye⁷ y n'ai ran oûyi de çoli.

– Oh è n'te fât pe faire de tieusain⁸ te fât pâre lai vie c'ment elle vînt, sains trop ravoétie lés èrtieulons⁹ de ci monde.

É l'ailombrate s'en ât allaie viroyie dains lo bieu cie¹⁰. Elle s'en ât allaie bïn loin l'ailombrate, mains moi, petéte baichatte, i ne veux pus qu'lo p'tét oûegé feuche trichte ét ç'ât po çoli qui djâse lo patois !

Lai Yéyusse

1. péss'rèt : moineau

2. ailombrate : hirondelle

3. â long : à côté

4. touêdge : toujours

5. ïn pailaie : un parler, un

langage

6. çhieurrattes : petites fleurs

7. l'aroye : l'oreille

8. tieusain : soucis

9. èrtieulons : à rebours, gaffes, sottises

10. viroyie : tourner dans le ciel bleu

Jeunes Patoisants de Fontenais

À l'occasion des traditionnelles représentations théâtrales présentées, année après année, avec le succès que l'on sait, par les Patoisants d'Ajoie (cette année du 14 au 28 mars – ils interprétèrent une hilarante comédie intitulée **Lo fûe en Hâte Aidjoûe** – le feu en Haute-Ajoie), les jeunes patoisants du cours de Madame Michèle Lièvre, de Fontenais, ont été eux aussi de la fête. En effet, ces jeunes enfants présentèrent en patois les chants qui précèdent la pièce. Une manière intelligente et stimulante d'accomplir des travaux pratiques pour que le patois ne meure pas.